

# 135mm F1.8 DG HSM

## A Art

使用説明書	BRUKSANVISNING
INSTRUCTIONS	BRUGSANVISNING
BEDIENUNGSANLEITUNG	BRUGSANVISNING
MODE D'EMPLOI	UTILISATION
GEBRAUCHSANLEITUNG	BRUKSANVISNING
INSTRUCCIONES	MANUAL DE INSTRUCCIONES
ISTRUZIONI PER L'USO	MANUAL DE INSTRUCCIONES

## 0 1 7

このたびは、シグマレンズをお買い求めいただきありがとうございます。本説明書をご購入の上、レンズの機能、操作、取り扱いの注意点をよく理解して、写真撮影をお楽しみください。なお本説明書は、各カメラ用共通となっておりますので、項目によりご使用カメラの該当箇所をお読みになり、ご使用カメラの説明書もあわせてご覧ください。お読みになったあとは、大切に保管してください。

**⚠警告** 取り扱いは誤ると、使用者が重傷を負う可能性があります。

- レンズを付けたカメラで、太陽や強い光を照らすと、視力障害を起す恐れがあります。特にレンズ単体を太陽を直接見ると、失明の原因となります。

**⚠注意** 取り扱いは誤ると、使用者が障害を負うか、物的損害が発生する可能性があります。

- レンズ、またはレンズを付けたカメラを、レンズキャップを付けないまま放置しなしないでください。表面が光學処理を被ることで、火傷の原因となる場合があります。
- カメラ部は複雑な形状をしておりますので、手損に及ぶと怪我の原因となります。
- レンズの大部分は強度のあるものをご使用ください。弱いものをご使用になりますと、変形する恐れがあります。

### 各部の名称 (図 1)

① フィルターねじ ④ 指環 ⑦ マウント
② フォーカスリング ⑤ フォーカスリミッタースイッチ ⑧ レンズフード
③ 補助的距離目盛 ⑥ フォーカスモード切換えスイッチ

### ニコノ用について

このレンズは、電磁線の操作を必要としない、ニコン製 AF-Lensににおける Eタイプレンズと同様の仕様になっています。表紙(表)に記載のカメラでご使用になります。(★印の機種は、カメラのファームウェアを最新のバージョンにアップデートしてください。)

◆フィルター一眼レフカメラではご使用になれません。
◆表(B)の機構ではご使用になりません。
◆最新機種につきましては、Eタイプレンズに対応しているか、ご使用カメラの説明書で確認してください。

**レンズの着脱方法**
カメラへの着脱方法は、お手持ちのカメラの説明書に従ってください。
◆マウント面には絞りの連動用、AF 連動用の装置や、電気接点等があります。キズや汚れがつくと誤作動や故障の原因となりますのでご注意ください。

### 露出について

露出の決定方法は、お手持ちのカメラの説明書に従ってください。

### ピント合わせ

**(シグマ用、キヤノン用)**
オートフォーカスで撮影する場合は、フォーカスモード切り換えスイッチを **AF** にセットします (図 2)。マニュアルで撮影する場合は、フォーカスモード切り換えスイッチを **M** (図 3) にセットし、フォーカスリングを回してピントを合わせます。

**(ニコノ用)**
オートフォーカスで撮影する場合は、カメラを AF モードにセットして、レンズのフォーカスモード切り換えスイッチを **AF** にセットし (図 2)。マニュアルで撮影する場合は、フォーカスモード切り換えスイッチを **M** (図 3) にセットし、フォーカスリングを回してピントを合わせます。

◆カメラのフォーカスモードの切り換えは、ご使用のカメラの説明書に従ってください。
◆マニュアルでピントを合わせる場合は、目盛 0 (無限遠) の位置でも遠近にピントが合わないことがありますので、ファインダーで確認しながらピントを合わせてください。

このレンズは、AF にセットしたままでも、マニュアルピント調整ができる機能を搭載しています。オートフォーカスでピントを合わせ、シャッターボタンを半押ししたままフォーカスリングを回してピントを調整してください。
またこのレンズは、オートフォーカスが作動している時でも、フォーカスリングを回すとマニュアルに切り替わる (MF 切り替え機能) (マニュアルオーバーライド) を備えています。ご使用のマウントにより、MF 切り換え機能の有効/無効の初期設定が異なります。
◆別売りの USB DOCK とソフトウエア (SIGMA Optimization Pro) を用いて、MF 切り換え機能の有効/無効の設定、および MF に切り替わるタイミングの調整をすることができます。詳しくは「SIGMA Optimization Pro ヘルプ」をご覧ください。
◆SIGMA Optimization Proは、弊社ウェブサイトより無料でダウンロードできます。
**http://www.sigma-global.com/download/**

このレンズは、AF にセットしたままでも、マニュアルピント調整ができる機能を搭載しています。オートフォーカスでピントを合わせ、シャッターボタンを半押ししたままフォーカスリングを回してピントを調整してください。

またこのレンズは、オートフォーカスが作動している時でも、フォーカスリングを回すとマニュアルに切り替わる (MF 切り替え機能) (マニュアルオーバーライド) を備えています。ご使用のマウントにより、MF 切り換え機能の有効/無効の初期設定が異なります。

マウント	MF 切り替え機能	使用できる AF モード
SIGMA, NIKON	ON	Single AF (AF-S, S) <p>Continuous AF (AF-C, C)</p>
CANON	OFF	Single AF (ONE SHOT)

◆別売りの USB DOCK とソフトウエア (SIGMA Optimization Pro) を用いて、MF 切り換え機能の有効/無効の設定、および MF に切り替わるタイミングの調整をすることができます。詳しくは「SIGMA Optimization Pro ヘルプ」をご覧ください。

◆SIGMA Optimization Proは、弊社ウェブサイトより無料でダウンロードできます。
**http://www.sigma-global.com/download/**

**フォーカスリミッターについて**
このレンズは、オートフォーカスの作動範囲を制限できるフォーカスリミッターを備えています (図 4)。以下の3段階に設定可能です。
◆FULL (0.875m ∞) ●1.5m ∞ ●0.875m ~ 1.5m

### レンズフード

このレンズは、画質に影響を与える有害光線のカットに有効です。取り付け方法は、レンズ先端にレンズフードをはめ込み、時計方向に止まるまで回して確実に取り付けてください。(図5)

◆換写時には、レンズフードを逆さまにはめ込み、時計方向に回して取り付けることができます。(図6)。

### フィルター

◆画面周辺がけられる恐れがあるので、フィルターは原則として1枚で使用してください。
◆紫外線フィルターを使用する場合は、円偏光タイプ (サーキュラーPL) をご使用ください。

### フラッシュ撮影

カメラの内蔵フラッシュは、フラッシュの光がレンズ鏡筒にささぎられるため、ご使用できません。必ず外部フラッシュを使用してください。

### 保管、取扱上の注意

◆湿度はカメラや鏡の害因となります。長期使用しない場合は、乾燥剤と一緒に密閉容器に入れて保管してください。フタフタ等、防虫剤のある場所には保管しないでください。
◆レンズ表面は直接で触れないでください。ゴミや汚れが付いたときは、クリーニングブラシで取り除いてください。指の跡などは、市販のレンズクリーナー液とレンズクリーニングペーパーで軽く拭いてください。レンズ、シンプナー等の有機溶剤は絶対に使わないでください。
◆このレンズは防水機構ではありません。雨天や水での使用では、濡らさないようご注意ください。水がレンズ内部に入り込むと、大きな故障の原因となります。修理になる場合があります。
◆急激な湿度変化により、レンズ内部に水滴が生じることがあります。寒い屋外から暖かい室内に入るときなどは、ケースやビニール袋に入れ、周囲の温度に合わせながら使用してください。

### 品質保証とアフターサービスについて

品質保証とアフターサービスに関しては、別紙の《保証規定》をご参照ください。

### 主な仕様

レンズ構成 (群・枚)	10 - 13	最大撮影倍率	1.5
画 角	18.2°	フィルターサイズ	82mm
最小絞り	16	最大径×長さ	91.4×114.9mm
撮影撮影距離	87.5cm	重 量	1130g

大きき重さは、シグマカメラのものです。

<p>製品のお問い合わせは…</p> <p>シグマ カスタマーサポート部</p> <p>フリーコール <b>0120-9977-88</b></p> <p>(携帯電話・PHS をご利用の方は 044-989-7436 にご連絡ください)</p> <p>サポート・インターネットページアドレス</p> <p><b>http://www.sigma-photo.co.jp/support/index.htm</b></p>
--

<p><b>株式会社シグマ</b></p> <p>株 社</p> <p>〒215-8530 神奈川県川崎市麻生区菜木 2丁目4番15号</p> <p>〒404-989-7430 株式会社 FAX: (044) 989-7451</p> <p>〒404-989-7430 株式会社 FAX: (044) 989-7451</p>
---

インターネットホームページアドレス **http://www.sigma-photo.co.jp**

### ENGLISH

Thank you very much for purchasing a Sigma Lens. In order to get the maximum performance and enjoyment out of your Sigma lens, please read this instruction booklet thoroughly before you start to use the lens.

### DESCRIPTION OF THE PARTS (fig.1)

① Filter Attachment ④ Focus Index Line ⑦ Mount
② Focus Ring ⑤ Focus Limiter Switch ⑧ Lens Hood
③ Distance Scale ⑥ Focus Mode Switch

### FOR NIKON MOUNT

This lens includes an electromagnetic diaphragm mechanism, the same specifications as the E-type mechanism in Nikon AF lenses. The lens is compatible with the cameras listed in Table (A). (The models with the ★ mark require the latest version of the camera firmware to ensure compatibility.)

◆ It is not compatible with film single-lens reflex cameras.
◆ It is not possible to use the lens with the cameras in Table (B).
◆ For models not listed in Table (A) or Table (B), please refer to the camera's instruction manual to check for compatibility of E-type lenses.

### ATTACHING TO THE CAMERA BODY

When this lens is attached to the camera body it will automatically function in the same way as your normal lens. Please refer to the instruction booklet for your camera body.

◆ On the lens mount surface, there are a number of couplers and electrical contacts. Please keep them clean to ensure proper connection. To avoid damaging the lens, be especially sure to place the lens with its front end down while changing the lens.

◆ Latest models may be incompatible with this lens. Please refer to the camera's instruction manual to check for compatibility of E-type lenses.

### SETTING THE EXPOSURE MODE

The sigma lens functions automatically after mounting to your camera. Please refer to the camera instruction book.

### FOCUSING

This lens features Sigma's built-in Hyper Sonic Motor (HSM). The HSM enables quick and quiet autofocus.

◆ When operating this lens in manual focus mode, it is recommended that correct focus be confirmed visually in the viewfinder rather than relying on the distance scale. This is due to possible focus shift resulting from extreme changes in temperature which cause various components in the lens to expand and contract. Special allowance is made for this at the infinity setting.

This lens also permits manual focusing even in the autofocus mode. While half pressing the shutter button, rotate the focus ring to adjust the point of focus. Also, this lens can offer Full-time MF function (Manual Override) by rotating the focus ring of the lens while auto focusing is in operation. The default setting of Full-time MF function varies for each mount.
◆ Manual focusing is possible when the lens is in the "AF" position (fig.2). If you wish to focus manually, set the focus mode switch on the lens to the "M" position (fig.3). You can adjust the focus by turning the focus ring.
◆ Please refer to camera's instruction manual for details on changing the camera's focusing mode.
◆ When operating this lens in manual focus mode, it is recommended that correct focus be confirmed visually in the viewfinder rather than relying on the distance scale. This is due to possible focus shift resulting from extreme changes in temperature which cause various components in the lens to expand and contract. Special allowance is made for this at the infinity setting.

◆ Manual focusing is possible when the lens is in the "AF" position (fig.2). If you wish to focus manually, set the focus mode switch on the lens to the "M" position (fig.3). You can adjust the focus by turning the focus ring.
◆ Please refer to camera's instruction manual for details on changing the camera's focusing mode.
◆ When operating this lens in manual focus mode, it is recommended that correct focus be confirmed visually in the viewfinder rather than relying on the distance scale. This is due to possible focus shift resulting from extreme changes in temperature which cause various components in the lens to expand and contract. Special allowance is made for this at the infinity setting.

This lens also permits manual focusing even in the autofocus mode. While half pressing the shutter button, rotate the focus ring to adjust the point of focus. Also, this lens can offer Full-time MF function (Manual Override) by rotating the focus ring of the lens while auto focusing is in operation. The default setting of Full-time MF function varies for each mount.

またこのレンズは、オートフォーカスが作動している時でも、フォーカスリングを回すとマニュアルに切り替わる (MF 切り替え機能) (マニュアルオーバーライド) を備えています。ご使用のマウントにより、MF 切り換え機能の有効/無効の初期設定が異なります。

Mount	Full-time MF function	Available AF Mode
SIGMA, NIKON	ON	Single AF (AF-S, S) <p>Continuous AF (AF-C, C)</p>
CANON	OFF	Single AF (ONE SHOT)

◆ When using USB DOCK (sold separately) and its dedicated software, "SIGMA Optimization Pro", it is possible to select Full-time MF function ON / OFF. You can also adjust the amount of ring rotation to operate Full-time MF function. For further information, please refer to the SIGMA Optimization Pro "Help" menu.

◆ SIGMA Optimization Pro can be downloaded free of charge from the following website: **http://www.sigma-global.com/download/**

**FOCUS LIMITER SWITCH**
This lens is equipped with the focus limiter switch, which enables a limit of the AF range (fig.4). It is possible to switch to the following three modes.
◆ FULL (0.875m ∞) ●1.5m ∞ ●0.871ft ~ ∞)
◆ 1.5m ∞ (4.92ft ∞) ●0.875m ~ 1.5m (2.87ft ~ 4.92ft)

### LENS HOOD

A bayonet type detachable hood is provided with the lens. This lens hood helps to prevent flare and ghosted images caused by bright illumination from outside the picture area. Attach the hood and turn clockwise until it stops rotating. (fig.5)
◆ In order to place the lens and hood into the storage case, you must first remove the hood, then replace it on the lens in the reverse position. (fig.6)

### FLASH PHOTOGRAPHY

The camera's built-in flash will cause barrel shadow if used with this lens. For best results, please only use an external flash unit.

### BASIC CARE AND STORAGE

◆ Avoid any shocks or exposure to extreme high or low temperatures or to humidity.
◆ For extended storage, choose a cool and dry place, preferably with good ventilation. To avoid damage to the lens coating, keep away from mothballs or naphthalene gas.
◆ Do not use thinner, benzine or other organic cleaning agents to remove dirt or finger prints from the lens elements. Clean by using a soft, moistened lens cloth or lens tissue.
◆ This lens is not waterproof. When you use the lens in the rain or near water, keep it from getting wet. It is often impractical to repair the internal mechanism, lens elements and electric components damaged by water.
◆ Sudden temperature changes may cause condensation or fog to appear on the surface of the lens. When entering a warm room from the cold outdoors, it is advisable to keep the lens in the case until the temperature of the lens approaches room temperature.

◆ Avoid any shocks or exposure to extreme high or low temperatures or to humidity.
◆ For extended storage, choose a cool and dry place, preferably with good ventilation. To avoid damage to the lens coating, keep away from mothballs or naphthalene gas.
◆ Do not use thinner, benzine or other organic cleaning agents to remove dirt or finger prints from the lens elements. Clean by using a soft, moistened lens cloth or lens tissue.
◆ This lens is not waterproof. When you use the lens in the rain or near water, keep it from getting wet. It is often impractical to repair the internal mechanism, lens elements and electric components damaged by water.
◆ Sudden temperature changes may cause condensation or fog to appear on the surface of the lens. When entering a warm room from the cold outdoors, it is advisable to keep the lens in the case until the temperature of the lens approaches room temperature.

TECHNICAL SPECIFICATIONS			
Lens construction	10 - 13	Magnification	1:5
Angle of View	18.2°	Filter Size	82mm
Minimum Aperture	16	Dimensions Dia.×Length	91.4×114.9mm (3.6×4.52 in)
Minimum Focusing Distance	87.5cm (2.871ft)	Weight	1130g (36.86oz)

Dimensions and weight include the SIGMA mount.

<p><b>(A)</b></p> <p>D5, D4S, Df, D810, D810A, D750, D610, D500, D7200, D7100, D5500, D5300, D5200, D5100, D5000, D3400, D3300, D3200, D3100</p> <p>★ D4, D3X, D3S, D3, D800, D800E, D700, D600, D300S, D300, D700K</p>
---

<p><b>(B)</b></p> <p>D2XS, D2X, D2HS, D2H, D1X, D1H, D1, D200, D100, D90, D80, D70S, D70, D60, D50, D40X, D40, D3000</p>
--

インターネットホームページアドレス **http://www.sigma-photo.co.jp**

### DEUTSCH

Wir danken Ihnen für das Vertrauen, das Sie uns mit dem Kauf dieses SIGMA Produktes erwiesen haben. Bitte lesen Sie sich diese Anleitung vor der ersten Benutzung des Gerätes aufmerksam durch.

### BESCHREIBUNG DER TEILE (Abb.1)

① Filtergewinde ④ Einstellelinie ⑦ Anschluss
② Entfernungsring ⑤ Fokussierbereichsbegrenzer ⑧ Gegenlichtblende
③ Entfernungsskala ⑥ Fokussierschalter

### NIKON ANSCHLUSS

Dieses Objektiv besitzt einen elektromagnetischen Blendenmechanismus mit den gleichen Spezifikation wie der E-Typ-Mechanismus der Nikon-AF-Objektive. Das Objektiv ist mit den in der Tabelle A genannten Kameramodellen kompatibel. (Die Modelle mit der ★-Markierung benötigen die aktuelle Kamera-Firmwareversion, um die Kompatibilität zu gewährleisten.)

◆ Es ist nicht kompatibel mit analogen Spiegelreflexkameras.
◆ Es ist nicht möglich, das Objektiv mit den in Tabelle (B) genannten Kameramodellen zu verwenden.
◆ Bei Kameramodellen, die weder in Tabelle A) noch Tabelle (B) aufgelistet sind, entnehmen Sie die Information zur Kompatibilität mit E-Typ-Objektiven bitte der Bedienungsanleitung der Kamera.

### ANSETZEN AN DAS KAMERAGEHÄUSE

An die Kamera angesetzt, funktioniert das Objektiv genauso automatisch wie Ihr Nikon-Objektiv. Einzelheiten hierüber finden Sie in der Bedienungsanleitung zur Kamera.

◆ Halten Sie die Kontakte und Kupplungselemente am Objektivanschluss stets sauber. Stellen Sie das Objektiv grundsätzlich nur mit der Vorderseite nach unten ab, um eine Beschädigung der Kupplungselemente zu vermeiden.

◆ Latest models may be incompatible with this lens. Please refer to the camera's instruction manual to check for compatibility of E-type lenses.

### EINSTELLEN DER BETRIEBSART

Das SIGMA Objektiv stellt nach dem Ansetzen an die Kamera alle Funktionen automatisch zur Verfügung. Einzelheiten entnehmen Sie bitte der Gebrauchsanleitung der Kamera.

Dieses Objektiv verfügt über einen eingebauten Hyper Sonic Motor (HSM). Der HSM ermöglicht die schnelle und leise automatische Scharfeinstellung.
◆ (SIGMA AND CANON)
Für die automatische Scharfeinstellung schalten Sie den Fokussierschalter am Objektiv auf die "AF"-Position (Abb.2). Sollten Sie die Scharfe manuell einstellen wollen, schalten Sie den Fokussierschalter am Objektiv auf die "M"-Position (Abb.3). Sie können die Scharfe nur durch Drehen des Entfernungsrings einstellen.
◆ (NIKON)
Für die automatische Scharfeinstellung schalten Sie die Kamera in den AF-Betrieb und schalten Sie den Fokussierschalter am Objektiv auf die "AF"-Position (Abb.2). Sollten Sie die Scharfe manuell einstellen wollen, schalten Sie die Fokussierschalter am Objektiv auf die "M"-Position (Abb.3). Sie können die Scharfe nur durch Drehen des Entfernungsrings einstellen.
◆ Hinweise zum Wechsel der Fokussierbetriebsart der Kamera entnehmen Sie bitte der Bedienungsanleitung der Kamera.
◆ Bei manueller Fokussierung sollte die Scharfe auf der Mattscheibe eingestellt werden, da durch Temperaturschwankungen Abweichungen von der Entfernungsskala auftreten können. Dies gilt insbesondere für die Unendlich-Einstellung.

Bei diesem Objektiv kann auch im Autofokus-Betrieb manuell fokussiert werden. Während der Auslöser halb durchgedrückt wird, führt das Drehen am Fokussing zum Einstellen des Fokuspunktes.
Ebenso bietet dieses Objektiv die [Jederzeit-MF-Funktion] (Manual Override) durch Drehen am Fokussing des Objektivs während des Autofokus-Betriebs. Die Standardeneinstellung der Jederzeit-MF-Funktion ist Abhängig vom Anschluss.

◆ Mit Hilfe des USB-Docks (optional erhältlich) und der speziell konzipierten Software "SIGMA Optimization Pro" kann bei der Jederzeit-MF-Funktion zwischen AN/AUS gewählt werden. Ebenso kann die individuelle Drehung am Fokussing zur Aktivierung der Jederzeit-MF-Funktion notwendig ist. Weitere Informationen entnehmen Sie bitte dem "Hilfe"-Menü der SIGMA Optimization Pro.
◆ SIGMA Optimization Pro kann kostenlos von der folgenden Website heruntergeladen werden: **http://www.sigma-global.com/download/**

Dieses Objektiv ist mit einem Bereichsbegrenzer ausgestattet, der den zu durchlaufenden AF-Bereich limitiert (Abb.4). Folgende 3 Bereiche stehen zur Auswahl.
◆ FULL (0.875m ∞) ●1.5m ∞ ●0.875m ~ 1.5m

Anschluss	Jederzeit-MF-Funktion	Verfügbare AF-Betriebsarten
SIGMA, NIKON	AAN	Einzelvoudige AF (AF-S, S) <p>Continous AF (AF-C, C)</p>
CANON	UIT	Einzelvoudige AF (ONE SHOT)

◆ En utilisant le dock USB (vendu séparément) et le logiciel dédié SIGMA Optimization Pro, il est possible d'activer ou de désactiver la retouche manuelle. Il est également possible de paramétrer la démultiplication de la bague de mise au point en rotation manuelle. Pour plus d'information, veuillez vous reporter à l'Aide de SIGMA Optimization Pro.
◆ Le logiciel SIGMA Optimization Pro peut être téléchargé gratuitement à l'adresse Web suivante: **http://www.sigma-global.com/download/**

Monture	Activation par défaut	Mode AF disponible
SIGMA, NIKON	ON (actif)	AF spot (AF-S, S) <p>AF continu (AF-C, C)</p>
CANON	OFF (désactif)	AF spot (ONE SHOT)

◆ En utilisant le dock USB (vendu séparément) et le logiciel dédié SIGMA Optimization Pro, il est possible d'activer ou de désactiver la retouche manuelle. Il est également possible de paramétrer la démultiplication de la bague de mise au point en rotation manuelle. Pour plus d'information, veuillez vous reporter à l'Aide de SIGMA Optimization Pro.

◆ Le logiciel SIGMA Optimization Pro peut être téléchargé gratuitement à l'adresse Web suivante: **http://www.sigma-global.com/download/**

**FOKUSSIERBEREICHSBEGRENZER**
Das Objektiv ist mit einem Bereichsbegrenzer ausgestattet, der den zu durchlaufenden AF-Bereich limitiert (Abb.4). Folgende 3 Bereiche stehen zur Auswahl.
◆ FULL (0.875m ∞) ●1.5m ∞ ●0.875m ~ 1.5m

### GEGENLICHTLENDE

Das Objektiv wird mit einer abnehmbaren Bajonett-Gegenlichtblende geliefert. Diese hilft, Streulicht und Reflexe zu vermeiden, wie sie durch starke, seitlich einfallendes Licht entstehen können. Orientieren Sie sich beim Anbringen der Gegenlichtblende an den aufgedruckten Markierungen und achten Sie darauf, daß die Blende korrekt einrastet. (Abb.5)
◆ Zum Transport oder zur Aufbewahrung des Objektivs kann die Gegenlichtblende abgenommen und umgestülpt aufgesetzt werden. (Abb.6)

### FILTER

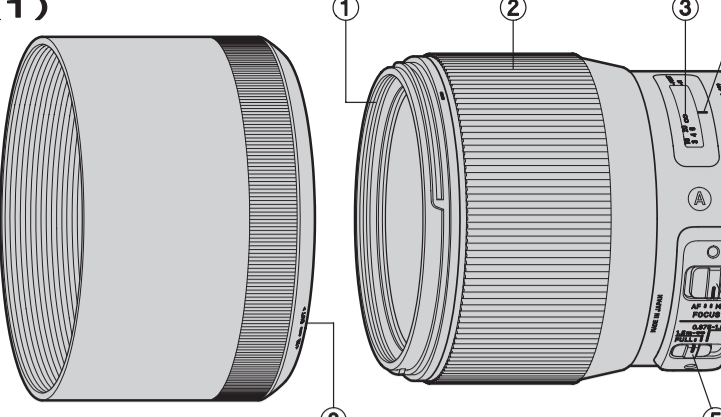
◆ Bei Einsatz von Polifitern verwenden Sie an einer Autofokuskamera bitte ausschließlich Zirkular-Polifiter. Beim Einsatz eines Linear-Polifiters können sich bei Autofokus und Belichtungsautomatik Einstellfehler ergeben.
◆ Verwenden Sie grundsätzlich nur ein Filter. Zwei oder mehr Filter gleichzeitig bzw. stärkere Spezialfilter — z.B. Polarisationsfilter oder solche, mit besonders hoher Filtereffizienz — können zu Vignettierungen verursachen.

**BLITZ FOTOGRAFIE**
Der interne Blitz der Kamera wird einen runden Schatten verursachen. Verwenden Sie nicht den internen Kamerablitz mit diesem Objektiv, bitte nur externen Blitzgerät verwenden.
◆ Avoid any shocks or exposure to extreme high or low temperatures or to humidity.
◆ For extended storage, choose a cool and dry place, preferably with good ventilation. To avoid damage to the lens coating, keep away from mothballs or naphthalene gas.
◆ Do not use thinner, benzine or other organic cleaning agents to remove dirt or finger prints from the lens elements. Clean by using a soft, moistened lens cloth or lens tissue.
◆ This lens is not waterproof. When you use the lens in the rain or near water, keep it from getting wet. It is often impractical to repair the internal mechanism, lens elements and electric components damaged by water.
◆ Sudden temperature changes may cause condensation or fog to appear on the surface of the lens. When entering a warm room from the cold outdoors, it is advisable to keep the lens in the case until the temperature of the lens approaches room temperature.

◆ Avoid any shocks or exposure to extreme high or low temperatures or to humidity.
◆ For extended storage, choose a cool and dry place, preferably with good ventilation. To avoid damage to the lens coating, keep away from mothballs or naphthalene gas.
◆ Do not use thinner, benzine or other organic cleaning agents to remove dirt or finger prints from the lens elements. Clean by using a soft, moistened lens cloth or lens tissue.
◆ This lens is not waterproof. When you use the lens in the rain or near water, keep it from getting wet. It is often impractical to repair the internal mechanism, lens elements and electric components damaged by water.
◆ Sudden temperature changes may cause condensation or fog to appear on the surface of the lens. When entering a warm room from the cold outdoors, it is advisable to keep the lens in the case until the temperature of the lens approaches room temperature.

TECHNISCHE DATEN			
Glieder - Linsen	10 - 13	Größter Abbildungsmaßstab	1:5
Diagonaler Bildwinkel	18,2°	Filterdurchmesser	82mm
Kleinste Blende	16	Abmessungen Ø x Baulänge	91,4 x 114,9mm (3,6 x 4,52 in)
Nahinstellgenzweite	87,5cm	Gewicht	1130g

Abmessungen und Gewicht beziehen sich auf den SIGMA-Anschluss.



**SIGMA**
UEDIFINES|
TISDC|
KRIP|
240170101

# 135mm F1.8 DG HSM

**A** **Art**

使用說明書
INSTRUKSIENS
BEDIENUNGSANLEITUNG
MODE D'EMPLOI
GEBRUIKSAANWIJZING
ISTRUCCIONES
ISTRUZIONI PER L'USO

BRUKSANVISNING
BRUGSANVISNING
사용자 설명서
РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ
MANUAL DE INSTRUCCIONES

**0 1 7**

### SVENSKA

Tack för att du valde Sigma. För att få ut största möjliga nytta och njöva av ditt Sigma objektiv, rekommenderar vi att du läser igenom denna bruksanvisning innan du börjar använda objektivet.

### DELARNAS NAMN (fig.1)

- ① Filtergång
- ② Fokusering
- ③ Avståndsskala
- ④ Index
- ⑤ Fokusområdesbegränsare
- ⑥ Omkopplare fokuskfunktion
- ⑦ Fattning
- ⑧ Motljusskydd

### NIKON AF KAMEROR

Detta objektiv innehåller ett s.k. elektromagnetiskt membran, av samma typ som "E-Typ" i Nikon AF-objektivet. Objektivet är kompatibelt med kameror enligt lista (A). (Modellerna märkta med symbolen ★ kräver att kamerans senaste firmware är installerad för att säkerställa kompatibilitet.)

- ◆Objektivet är inte kompatibelt med kameror med film i.

- ◆Objektivet fungerar inte med kameror i tabell (B)

- ◆För inte listade modeller enligt tabell (A) eller (B), vänligen se kamerans manual för kompatibilitet gällande E-typ objektiv.

#### MONTERING PÅ KAMERAN

Sigma objektiv har exakt samma fattning som din kameras originalobjektiv. Följ därför bruksanvisningen till din kamera för att sätta på och tagga av objektivet.

- ◆På fattningen finns ett antal elektriska kontakter och kopplingar. Se till att hålla dessa rena för att få bästa kvalitet. Vid objektivbyte, se till att objektivets frontlinsa nåddä för att undvika att objektivet skadas.

#### INSTÄLLNING AV EXPONERINGSFUNKTION

Sigma objektiv ställs automatiskt in på rätt funktion när objektivet monteras på kameras. Se din kameras bruksanvisning.

### SKÄRPEINSTÄLLNING

Detta objektiv är försett med en inbyggd HSM-motor (Hyper Sonic Motor). HSM-motorn medger snabbt och tyst automatisk skärpeinställning.

**(SIGMA och CANON)**
För autofokus funktion välj fokus läge på objektivet till "AF" (fig.2). Om du önskar att fokusera manuellt, välj fokus läge på objektivet i läge "M" (fig.3). Du kan nu fokusera genom att vrida på objektivets fokusering.

#### (NIKON)

För autofokus funktion välges AF funktion på kamerat och fokuseringen på objektivet (fig.2) stilles på "AF" instilling. Hvis du ønsker at fokusera manuelt, stiller fokuseringen på "M" instilling (fig.3). Du kan justere fokuseringen ved at dreje fokuseringsringen.

- ◆Vänligen läs i kamerans instruktionsbok om hur du ändrar fokuserings läget.
- ◆För att undvika skador på objektivet undvik att manuellt vrida på objektivets fokuseringsring när objektivet är inställt på autofokus.

Detta objektiv tillåter även manuellt fokusering i autofokussläge. Med avtryckaren halvåg nedtryckt, vrid på fokusering för att justera skärpan.

Desutom kan objektivets [Full-time MF-function] (Manual Override) användas genom att vrida objektivets fokusering medtan autofocus är i funktion. Fabrikinställningen för [Full-time MF-funktionen] varierar beroende på kamerafattning.

Fattning	"Full-time MF-function"	Möjliga AF-läge
SIGMA,NIKON	PA	Enhids-AF (AF-S,S) <p>Continuierlig AF (AF-C,C)</p>
CANON	AV	Enhids-AF (ONE SHOT)

- ◆Vid användning av USD-docka (såljs separat) och dess anpassade programvara, "SIGMA Optimization Pro" är det möjligt att välja "Full-time MF-funktionen" PA/AV samt justera fokuseringsringens verkingsgrad för MF-funktionen. För ytterligare information, vänligen se Pro-Memny i SIGMA optimizing "Help"

- ◆SIGMA Optimization Pro är nedladdningsbar utan kostnad från följande webb.address: **http://www.sigma-global.com/download/**

### AVSTÅNDSBEGRÄNSARE

Objektivet är utrustat med en avstånds begränsare som möjliggör begränsning av avståndsområdet som objektivet söker inom för snabbara fotoaktetik (fig.4). Det finns tre alternativt sätt att välja på.

- FULL (0.875m - ∞) •1.5m - ∞ •0.875m - 1.5m

### MOTLJUSSKYDD

Ett motljusskydd av bajonettyp medföljer Sigma objektiv. Motljusskyddet skyddar mot att oönskat ljus påverkar dina bilder. Det skydder också i viss mån linsatyt mot smag, repor och regn (fig.5).

- ◆Vid sladding förvaring av objektiv och motljusskydd i medföljande väska, tag först av motljusskyddet och sätt sedan på det bakfram på objektivet (fig.6).

### FILTER

- ◆Använd endast ett filter i taget. Fler filter eller riktigt tjocka filter kan orsaka vinkretning.

- ◆Användur den polarisationsfilter se till att det är av den "cirkulära" typen som passar till autofokus.

### BLIXT FOTOGRAFERING

Vid fotografering med kamerans inbyggda blixt tillsammans med denna objektiv kan också skuggning. Använd inte kamerans inbyggda blixt tillsammans med denna objektiv. Vid behov av blixt använd extern blixt.

### VÅRDA DITT OBJEKTIV

- ◆Undvik extrema temperaturer och skydda objektivet mot stötar och slag.
- ◆Vid längre tids förvaring väj på kall och torr plats. Undvik nattalin som kan skada objektivets antireflekterbehandling.

- ◆Använd aldrig tenn, benn eller andra organiska vätskor. Vid rengöring, använd en mjuk linseputtrasta som du kan köpa i din fotofabrik.

- ◆Objektivet är inte vattensäkrat. Skydda det mot regn, snö eller vattenstätk.

- ◆Plötsliga temperaturväxlingar kan orsaka kondens på objektivet. Vänta tills objektivet (och kameran) fått samma temperatur som omgivningen innan du använder den igen.

### TEKNISKA DATA

Uppbyggnad	10 - 13	Förstoringsgrad	1:5
Bildvinkel	18.2°	Filter	82mm
Minsta bländare	16	Mått (diam.xlängd)	91.4 x 114.9mm
Närgräns	87.5cm	Vikt	1130g
		Mått och vikt gäller SIGMA fattning.	

(A)	D5, D4S, Df, D810, D810A, D750, D610, D500, D7200, D7100, D5500, D5300, D5200, D5100, D5000, D3400, D3300, D3200, D3100
★	D4, D3X, D3S, D3, D800, D800E, D700, D600, D300S, D300, D7000

(B)	D2XS, D2X, D2HS, D2H, D1X, D1H, D1, D200, D100, D90, D80, D70S, D70, D60, D50, D40X, D40, D3000
-----	---

### SVENSKA

Tak fordi de har købt et Sigma objektiv. For at få den maksimale ydeevne og glæde af Deres Sigma objektiv, anbefaler vi, at De læser denne brugsvejledning grundigt inden objektivet bruges.

### DANSK

Tak fordi de har købt et Sigma objektiv. For at få den maksimale ydeevne og glæde af Deres Sigma objektiv, anbefaler vi, at De læser denne brugsvejledning grundigt inden objektivet bruges.

#### BESKRIVELSE AF DELENE (fig.1)

- ① Filterindskringsgevind
- ② Fokuseringsring
- ③ Afstandsskala
- ④ Index
- ⑤ Fokusbegrænseder
- ⑥ Fokuseringsmoderskifter
- ⑦ Bajonetfating
- ⑧ Modlysblande

#### TIL NIKON MOUNT

Dette objektiv indeholder en elektromagnetisk blandede mekanisme, med samme specifikationer som den E-type mekanisme der findes i Nikon AF objektiver. Objektivet er kompatibelt med kameraerne listet i Tabel (A). (Modellere markeret med ★ kræver den seneste firmware version i kameraet for at sikre kompatibilitet.)

- ◆Den er ikke kompatibel med film baserede spejlfrefleks kameras.

- ◆Det er ikke muligt at bruge objektivet på kameraer nævnt i Tabel (B).

- ◆For modeller der ikke er listet i Tabel (A) eller Tabel (B), kig i kamerat bruksanvisning og kontroller om det er kompatibel med E-type objektiver.

#### MONTERING PÅ KAMERAHUSET

Dette objektiv vil, ved påsætning på kamerahuset, automatisk fungere på nøjagtigt samme måde som Deres normale objektiv. Se venligst vejledningen i kamerets brugsanvisning.

- ◆På bajonetfatingens overflade er der et antal koplere og elektriske kontakter. Sørg for at disse er rene for at sikre god forbindelse. For at undgå beskadigelse af objektivet, sørg for at der på placere det med front ned ved anvendelse.

#### VALG AF EKSPONERINGSMETODE

Sigma objektivet fungerer automatisk efter montering på kamerahuset. Se venligst kameraets brugsanvisning.

### FOKUSERING

Dette objektiv har Sigma's indbyggede Hyper Sonic Motor (HSM). HSM sikrer en hurtig og lydløs fokusering.

#### (SIGMA og CANON)

For autofokusk funktion stilles fokuseringen på objektivet (fig.2) på "AF" indstilling. Hvis du ønsker at fokusera manuelt, stiller fokuseringen på "M" indstilling (fig.3). Du kan justere fokuseringen ved at dreje fokuseringsringen.

#### (NIKON)

För autofokusk funktion välges AF funktion på kamerat och fokuseringen på objektivet (fig.2) stilles på "AF" indstilling. Hvis du ønsker at fokusera manuelt, stiller fokuseringen på "M" indstilling (fig.3). Du kan justere fokuseringen ved at dreje fokuseringsringen.

- ◆Se venligst i kameraets brugsanvisning hvordan kameraets fokusering vælges.
- ◆Når man bruger dette objektiv i manuel fokus, vil vi anbefale at man bekræfter den korrekte fokusering i kamerats søger. Dette anbefales, fordi der kan forekomme minimale fokusændringer, p. g. a. ekstreme temperaturforskudninger, hvilket/igen kan forårsage at enkelte komponenter i objektivet kan udvide sig. Der er taget højde for dette, når objektivet stilles på uændigt.

Dette objektiv tillader også manuel fokusering, selv i autofokus indstillingen. Mens du trykker udløsknappen halvåg ned, drejers kolvens ringen for at justere fokuspunktet.

Objektivet kan desuden anvendes i [Full-time MF function] (Manual Override) blot ved at dreje objektivets fokusering mens den er i autofokus mode. Forud indstillingen i Full-time MF function varierer for hver bajonet type.

Bajonet type	Full-time MF function	Tilgængelig AF-funktion
SIGMA,NIKON	ON	Single AF (AF-S,S) <p>Continuous AF (AF-C,C)</p>
CANON	OFF	Single AF (ONE SHOT)

- ◆Når USB dock anvendes (sålges separat) og den tilhørende dedikerede software, "SIGMA Optimization Pro" er det muligt at slå Full-time MF funktion ON / OFF, du kan også justere det antal gange fokusering skal drejes for at arbejde i Full-time MF funktion. For yderligere information se venligst i SIGMA Optimization Pro "Help" menuen.

- ◆SIGMA Optimization Pro softwaren, kan downloades gratis fra følgende webste: **http://www.sigma-global.com/download/**

### FOKUSBEGRÆNSER KNAP

Dette objektiv er forsynet med en fokusbegrænsr der gør det muligt at begrænse AF området (fig.4). Der kan vælges mellem følgende tre indstillinger.

- FULL (0.875m - ∞) •1.5m - ∞ •0.875m - 1.5m

### MODLYSBLANDE

Til objektivet medfølger en modlysblande med bajonetfating. Modlysblandens modvirker generende refleksjer, "spegelesbilleder", og andre uønskede forstyrrelser ved optagelser i højlys. Ved påmonteringen, vær du sikker på at modlysblandens er drejet så den sidder høft fast (fig.5)

- ◆For at opbevare objektivet og modlysblandens i etuiet, afmonteres modlysblandens hvorefter den monteres omvendt. (fig.6)

#### FILTER

- ◆Der bør kun benyttes et filter ad gangen. Anvendelse af to eller flere filtre, eller de benyttede filtre som et polarisationsfilter kan medføre vinkretning.

- ◆Når der speculieres et polarisationsfilter sammen med et autofokusobjektiv, bonyt da et filter af den cirkulære type.

### MODL FLASH FOTOGRAFERING

Brug af kameraets indbyggede flash vil forårsage vinkretning. Det anbefales at anvende en ekstern flash med dette objektiv.

### GRUNDLEGGENDE VEDLIEGHEDELSE OG OPBEVARING

- ◆Undgå hårde stød, samt at udsætte objektivet for meget høje eller lave temperaturer.

- ◆Hvis De skal opbevare objektivet uden at bruge det i længere tid, vælg da et køligt og tørt sted. For at undgå at edelguldets antireflekterbehandling på linseoverfladen, bør det holdes borte fra fugltykker og anden kemisk påvirkning.

- ◆Benytt ALDRIG formløst, benzín eller andre organiske opløsningsmidler, til at fjerne fingeraftryk eller anavs fra linseoverfladen. Rengør kun ved at bruge en blødt fingerklud eller linsepapir.

- ◆Dette objektiv er ikke vandtæt. Ved brug i regnvej, ved vand og lignende, sørg da for at holde det tørt. Det vil være ulovligt at reparere linseelementer og elektriske komponenter der har været i forbindelse med vand.

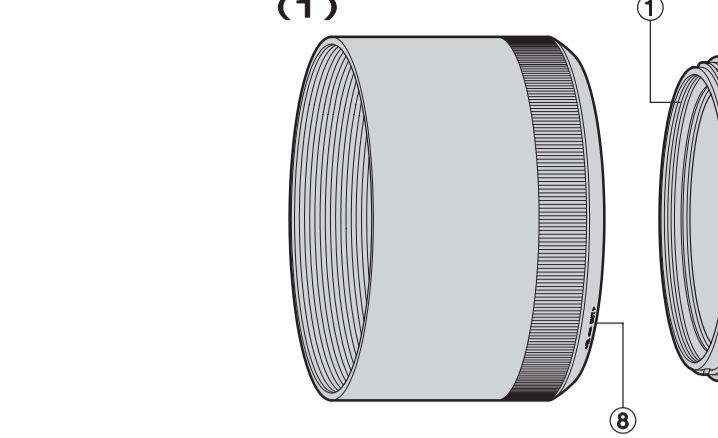
- ◆Pludselige temperaturudsving kan forårsage, at kondens eller dug vil opstå på objektivets overflade. Når det er kølet uddens, og man træder ind i et varmt rum anbefales det at beholde objektivet i tasken, indtil objektivets og rummets temperatur nærmer sig hinanden.

### TEKNISKE SPECIFIKATIONER

Antal linseelementer 10 - 13
Forstørrelsesgrad 1:5

Synsvinkel	18.2°	Filtergevind	82mm
Minste blændeåbning	16	Dimensioner (Diam.x Længde)	91.4 x 114.9mm
Nærgrænse	87.5cm	Vægt	1130g

Dimensioner og vægt er angivet med SIGMA bajonetfating.



### 中文說明書

多謝您選用邁馬鏡頭。為了充分發揮邁馬鏡頭的優質性能，讓您盡享攝影之樂，使用前請先仔細閱讀本使用說明書。

#### 部件說明 (圖 1)

- ① 濾鏡螺絲紋
- ② 對焦環
- ③ 距離刻度
- ④ 鏡頭接合指標
- ⑤ 對焦限定鈕
- ⑥ 對焦模式選擇鈕
- ⑦ 接環
- ⑧ 遮光罩

#### 只適合尼康接環鏡頭

此鏡頭設有電磁光圈機械裝置，與尼康自動對焦鏡頭裏的 E-type 機械裝置擁有相同規格，可適配表(A)內的相機。(標示★的型號需配戴有相機防塵之最新版本以確保能以兼容。)

- ◆不兼容菲林單眼反光相機。

- ◆在表(A)內的相機不能使用這鏡頭。

- ◆不在表(A)和表(B)內的相機型號，請參閱相機的使用說明書查看是否兼容 E-type 鏡頭。

### 安裝鏡頭

鏡頭安裝到機身後，便可自動正常操作，資料可參閱相機說明書。

- ◆接環上有多个電子接點及配接器，請保持接點清潔，確保接點正確。

### 設定曝光模式

本邁馬鏡接合相機後，均可配合所作為全自動程序對焦操作。有關詳情，請查閱相機使用指南。

### 對焦

本鏡頭內置超聲達馬達 (HSM)，超聲達馬達能令自動對焦過程更快更準確。

### (邁馬及佳能)

將鏡身上對焦鈕設定為 AF 位置(圖 2)；若閣下手動調整對焦距離，這可將鏡身上對焦鈕設定為 MF 位置(圖 3)，繼而轉動對焦操作焦點調較。

### (尼康)

對焦操作，將相機設定為自動對焦模式，同時將鏡身上對焦鈕設定為 AF 位置(圖 2)；若閣下欲需手動調整對焦，這可將鏡身上對焦鈕設定為 MF 位置(圖 3)，繼而轉動對焦操作焦點調較。

- ◆對焦模式的更改和設定，請參閱相機操作手冊。

- ◆在自動對焦模式下使用本鏡頭，最好先在觀察器內觀看對焦是否準確。原因在溫度差異極大時，鏡頭內的鏡片可能會擴張和收縮，導致焦點偏移。邁馬鏡頭的無限遠焦點已預先作出相應配合。

#### 此鏡兼容全時手動對焦功能，在自動對焦模式下也可進行手動對焦。半按快門，轉動對焦環調節焦點。

除此之外，在自動對焦工作環境下，轉動對焦環便能可運用此鏡的全時手動對焦功能 (Manual Override)。全時手動對焦功能可內置設定將鏡頭不同環境有所分別。

#### 接環

- ◆全範圍(FULL)(0.875m - ∞) •1.5m - ∞ •0.875m - 1.5m

SIGMA, NIKON	開	單次自動對焦 (AF-S, S) <p>連續自動對焦 (AF-C, C)</p>
CANON	關	單次自動對焦 (ONE SHOT)

◆運用另購置的 USB Dock 及其專用軟件"SIGMA Optimization Pro"，可選擇全時手動對焦功能之開關；同時可調整對焦環的轉動次數以操控全時手動對焦功能。查詢更多有關資訊，請參閱 SIGMA Optimization Pro 的"幫助"菜單。

- ◆可由以下網站免費下載 SIGMA Optimization Pro：**http://www.sigma-global.com/download/**

### 對焦限定鈕

本鏡頭使用對焦限定功能以限制 AF 自動對焦範圍 (圖 4)。

- ◆本鏡有以下 3 個選擇：

- 全範圍(FULL)(0.875m - ∞) •1.5m - ∞ •0.875m - 1.5m

### 遮光罩

SIGMA USB DOCK(另售另裝)和 鏡頭 遮光罩(內置 "SIGMA Optimization Pro" 中使用) 為 防 眩 光 的 ON/OFF，可 使 用。 同 時 可 調 整 對 焦 環 的 轉 動 次 數 以 操 控 全 時 手 動 對 焦 功 能。 查詢更多有關資訊，請參閱 SIGMA Optimization Pro 的"遮光罩"菜單。

- ◆遮光罩可反向安裝以作存放 (圖 6)。

### 濾鏡

- ◆每次只可使用一枚濾鏡。如果使用兩枚以上及 / 或使用偏光鏡等特殊濾鏡，都可能造成影像影響。

- ◆AF 相機應選用圓形偏光鏡。

### 閃燈攝影

在進行此鏡進行閃燈攝影時，請勿使用機身內附置閃燈，免導致影像下部出現昏暗黑影現象；建議使用外置閃燈。

### 保養及存放

- ◆應避免撞擊或直接置放在酷熱、極冷或潮濕的環境下。

- ◆如果長期存放，宜選擇陰涼乾燥及通風良好的地方。為了保護鏡頭的加膜層，宜選擇防霧丸或防霧丸發出氣體的地方。

- ◆鏡片上的污垢或指紋可用柔軟微濕的鏡面布或鏡頭紙清潔，惟切勿用海綿、布或其他有機清潔劑。

- ◆本鏡頭並不防水，下雨或接近水潭時使用特別小心，切勿弄濕，倘若內部機件、鏡片及電子零件因受濕弄溼，大部份無法修。

- ◆溫度突變可能會令鏡頭表面凝結霧氣或水點，因此在天氣寒冷時進入暖氣的室內環境，最好將鏡頭放在鏡頭袋內，直至鏡頭溫度接近室溫為止。

### 規格

鏡頭結構	10 - 13	放大倍率	1:5
視角	18.2°	透鏡口徑	82mm
最近對焦距離	87.5cm	總橫直徑 x 長度	91.4 x 114.9mm
		重量	1130g

備註及重量已包括邁馬接環在內。

### 只适用于中国 产品中有害物质的名称及含量

	有害物质					
	铅	镉	汞	六价铬	多联苯类	多环二噁英
部件名称	(Pb)	(Cd)	(Hg)	(Cr(VI))	(PBB)	(PBDE)
外壳 (金属部件)	×	○	○	○	○	○
外壳 (树脂部件)	○	○	○	○	○	○
基板部件	×	○	○	○	○	○
光学部件	○	○	○	○	○	○
机械部件	○	○	○	○	○	○

备注：本表格依据 SJ/T 11364 的规定编制。

○：表示该有害物质在该部件所有均质材料中的含量均在 GB/T 26572 规定的限量要求以下。

×：表示该有害物质至少在该部件的某一均质材料中的含量超出 GB/T 26572 规定的限量要求。